

Zamówienie współfinansowane z Funduszu Europejskiego dla Nowoczesnej Gospodarki, Funduszu Europejskiego dla Rozwoju Społecznego, Krajowego Planu Odbudowy, Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy, Funduszu Norweskiego i EOG oraz budżetu państwa

## **ZAPYTANIE OFERTOWE**

Narodowe Centrum Badań i Rozwoju, zwane dalej „Zamawiającym”, z siedzibą w Warszawie (00-801 Warszawa), adres: ul. Chmielna 69 (NIP: 701-007-37-77, REGON: 141032404) zaprasza do składania ofert w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym bez stosowania przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 roku - Prawo zamówień publicznych. Niniejsze postępowanie prowadzone jest w sposób przejrzysty, obiektywny i niedyskryminacyjny.

### **1. Przedmiot zamówienia**

Świadczenie usług w zakresie pisemnych tłumaczeń przysięgłych oraz zwykłych z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski.

### **2. Termin, miejsce oraz sposób składania ofert**

Ofertę należy złożyć w nieprzekraczalnym terminie **do dnia 13.02.2026 r. do godz. 23.59** za pośrednictwem aplikacji BK2021 <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>

### **3. Informacja o sposobie porozumiewania się**

Komunikacja ze strony Zamawiającego a oferentem:

1. Pytania do „zapytania ofertowego” składane są tylko za pośrednictwem aplikacji BK2021 <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>, w przypadku zawieszenia działalności BK2021 / awarii BK2021 potwierdzonego odpowiednim komunikatem w BK2021, pytania do „zapytania ofertowego” oraz oferty należy przesłać na adres: [monika.grochala@ncbr.gov.pl](mailto:monika.grochala@ncbr.gov.pl). Wszelka korespondencja, oświadczenia, wnioski, informacje oraz zawiadomienia po terminie składania ofert odbywają się drogą elektroniczną za pośrednictwem adresu : [monika.grochala@ncbr.gov.pl](mailto:monika.grochala@ncbr.gov.pl).

<sup>1</sup> W przypadku postępowań prowadzonymi na podstawie Wytycznych, oferty mogą być składane tylko przez BK – odpowiednio dostosować zbędne usunąć.

W przypadku przekazywania oświadczeń, wniosków, zawiadomień i informacji za pomocą poczty elektronicznej każda ze stron jest zobowiązana na żądanie drugiej strony niezwłocznie potwierdzić fakt jej otrzymania.

#### 4. Osoba do kontaktu w sprawie zapytania ofertowego

Monika Grochala W przypadku zawieszenia działalności bazy konkurencyjności oferty i pytania należy przesyłać na adres e-mailowy: [monika.grochala@ncbr.gov.pl](mailto:monika.grochala@ncbr.gov.pl).

#### 5. Opis przedmiotu zamówienia oraz termin realizacji umowy

Sukcesywne świadczenie usług w zakresie pisemnych tłumaczeń przysięgłych oraz zwykłych z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski, m.in. w zakresie terminologii technicznej oraz prawniczej przez okres 24 m-cy.

#### 6. Miejsce realizacji zamówienia

Usługi wykonywane poza siedzibą Narodowego Centrum Badań i Rozwoju.

#### 7. Kod CPV

79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych.

#### 8. Termin wykonania zamówienia

Usługi tłumaczeń wykonywane będą sukcesywnie na podstawie zamówień wysyłanych przez Zamawiającego oraz realizowane w poniższych terminach:

- 1) termin standardowy (dotyczy zarówno tłumaczeń zwykłych, jak i przysięgłych):
  - dokumenty do 20 stron przekazywanych jednorazowo - do 6 (sześciu) dni roboczych od daty przekazania dokumentów do tłumaczenia;
  - dokumenty od 21 do 50 stron przekazywanych jednorazowo - do 10 (dziesięciu) dni roboczych od daty przekazania dokumentów do tłumaczenia;
  - dokumenty powyżej 51 stron przekazywanych jednorazowo – termin ustalany z Wykonawcą indywidualnie, nie dłużej jednak niż 22 (dwadzieścia dwa) dni robocze .
- 2) termin ekspresowy (dotyczy zarówno tłumaczeń zwykłych, jak i przysięgłych):

str. 2



Rzeczpospolita  
Polska

Dofinansowane przez  
Unię Europejską



KRAJOWY  
PLAN  
ODBUDOWY

SZWAJCARSKO-POLSKI  
Program Współpracy



Iceland  
Liechtenstein  
Norway grants



Norway  
grants

- dokumenty do 20 stron przekazywanych jednorazowo - do 2 (dwóch) dni roboczych od daty przekazania dokumentów do tłumaczenia;
- dokumenty od 21 do 50 stron przekazywanych jednorazowo – do 4 (czterech) dni roboczych od daty przekazania dokumentów do tłumaczenia;
- dokumenty powyżej 51 stron przekazywanych jednorazowo - termin ustalany z Wykonawcą indywidualnie nie dłuższy jednak niż 16 (szesnaście) dni roboczych.

**9. Informacje o warunkach udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny ich spełniania**

1. uprawnienia do wykonania określonej działalności lub czynności: brak.
2. wiedza i doświadczenie Wykonawcy, niezbędne do wykonania zamówienia:

Wykonawca musi wykazać się posiadaną wiedzą i doświadczeniem: tj. w ciągu ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy -w tym okresie, należycie wykonał lub wykonuje (w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych) **co najmniej 3** (trzy) usługi, z których każda spełnia łącznie następujące warunki:

miała wartość nie mniejszą niż 60.000,00 zł brutto (słownie: sześćdziesiąt tysięcy złotych) i okres jej obowiązywania wynosił co najmniej 12 miesięcy, polegała na sukcesywnym świadczeniu usług w zakresie pisemnych tłumaczeń z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski, przysięgłego oraz zwykłego, m.in. w zakresie terminologii technicznej oraz prawniczej.

Przez usługę jest rozumiana umowa terminowa (co najmniej 12 miesięczna) z jednym podmiotem - Zamawiający nie dopuszcza sumowania umów w celu wykazania spełniania tego warunku oraz wymaga wykazania umów z różnymi podmiotami.

Dowodami na spełnianie ww. warunku są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez podmiot, na rzecz którego usługi zostały wykonane lub w przypadku usług powtarzających się lub ciągłych są wykonywane, a w przypadku gdy Wykonawca z przyczyn niezależnych od niego nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów - oświadczenie Wykonawcy; w przypadku usług nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonywanie powinny być wystawione w okresie ostatnich 3 miesięcy.

Na potwierdzenie spełnienia ww. warunku Wykonawcy przedłożą Wykaz Usług stanowiący załącznik nr 2.

3. potencjał techniczny Wykonawcy, niezbędny do wykonania zamówienia: brak

4. osoby zdolne do wykonania zamówienia:

Zamawiający wymaga kierowania do realizacji usług tłumaczenia zespołu składającego się **co najmniej z 3 (trzech) osób**, z których każda w okresie ostatnich 2 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie pisemne tłumaczenia z języka angielskiego na język polski lub/i z języka polskiego na język angielski z zakresu tematyki technicznej lub prawniczej lub nowych technologii lub B+R, każdy o objętości minimum 20 stron znormalizowanych w tym:

- a) co najmniej 1 (jedna) osoba winna być wpisana na listę tłumaczy przysięgłych, o której mowa w par. 6 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r., o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U, z 2019 r., poz. 1326) oraz posiadać min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;
- b) co najmniej 2 (dwie) osoby będące tłumaczami języka angielskiego muszą posiadać:
  - tytuł magistra filologii lub lingwistyki w zakresie translatoryki właściwej dla języka angielskiego, lub
  - ukończone studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń dotyczące języka angielskiego oraz kwalifikacje językowe na poziomie C2 (poziom najwyższej biegłości językowej zgodnie ze skalą biegłości językowej według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego - Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), co potwierdzi dokument/certyfikat wydany przez niezależny ośrodek egzaminacyjny).

Na potwierdzenie spełnienia ww. warunku Wykonawcy przedłożą „Oświadczenie dot. personelu Wykonawcy” stanowiące załącznik nr 3.

W przypadku oferty składanej przez Wykonawców ubiegających się wspólnie o wykonanie zamówienia wystarczy, że ww. warunek spełni jeden z nich lub Wykonawcy spełnią go łącznie. Ocena spełnienia ww. warunku odbywać się będzie metodą spełnia/nie spełnia.

5. sytuacja ekonomiczna i finansowa: brak

**10. Wykaz oświadczeń i dokumentów, które Wykonawca złoży wraz z ofertą**

1. **Pełnomocnictwo upoważniające do złożenia oferty** – o ile ofertę składa pełnomocnik.
2. **Formularz ofertowy** – podpisany przez osobę upoważnioną do złożenia oferty, do wykorzystania wzór, stanowiący Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego niniejszego zapytania ofertowego).
3. **Wykaz Usług wraz z referencjami** - do wykorzystania wzór, stanowiący Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego.
4. **Oświadczenie dot. personelu Wykonawcy** - do wykorzystania wzór, stanowiący Załącznik nr 3 do zapytania ofertowego.

## 11. Kryteria oraz sposób dokonania oceny ofert

Zamawiający dokona wyboru Wykonawcy, który przedstawi najkorzystniejszą ofertę w oparciu o podane kryterium wyboru.

Cena musi uwzględniać wszystkie koszty, jakie poniesie Wykonawca z tytułu należytej oraz zgodnej z obowiązującymi przepisami realizacji przedmiotu zamówienia.

Cena dotyczy tłumaczenia 1 strony tłumaczeniowej<sup>2</sup>

Kryterium "Cena" oceniana będzie zgodnie ze wzorem przypisując odpowiednią wagę:

$$C = C1 \times 25\% + C2 \times 20\% + C3 \times 40\% + C4 \times 15\%$$

gdzie:

C - Cena badanej oferty

C1 - Cena tłumaczenie przysięgłe w terminie standardowym

C2 - Cena tłumaczenie przysięgłe w terminie ekspresowym

C3 - Cena tłumaczenie zwykłe w terminie standardowym

C4 - Cena tłumaczenie zwykłe w terminie ekspresowym,

do poszczególnych cen przypisano następujące wagi:

C1 - waga 25%

C2 - waga 20%

C3 - waga 40%

C4 - waga 15%

Liczba punktów przydzielona poszczególnym Wykonawcom ustalona zostanie w oparciu o Kryterium „Cena”, zgodnie z poniższym wzorem:

$$K = \frac{C \text{ min.}}{C_n} \times 100\%$$

<sup>2</sup> Przez stronę rozliczeniową rozumie się ilość znaków ze spacjami odczytanych z właściwości pliku MS Word podzieloną przez 1800 znaków, a 1125 znaków w przypadku tłumaczeń przysięgłych. W przypadku stron w programie Power Point/ PDF, znaki przenoszone są do pliku MS Word i obliczane jak wyżej.

Gdzie:

C min – cena brutto najkorzystniejszej (najniższej) oferty spośród cen złożonych ofert. Przez najkorzystniejszą cenę zamawiający rozumie najniższą sumę cen za tłumaczenia wymnożoną przez wagi

Cn – cena ocenianej oferty

Zamawiający oceni oferty przyznając punkty, przyjmując zasadę, że **1% = 1 punkt**.

Zamawiający dokona wyliczenia punktów dla danej oferty z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku i wybierze ofertę z najwyższą liczbą punktów, spośród ofert niepodlegających odrzuceniu, przyznając punkty dla każdej z ofert wg wzoru

## **12. Podstawy wykluczenia Wykonawcy z postępowaniu**

1. Z postępowania zostanie wykluczony Wykonawca, który nie potwierdzi spełniania warunków udziału w postępowaniu. Zamawiający zastrzega sobie prawo do odrzucenia oferty niezgodnej z treścią zapytania.
2. Wykonawca podlega wykluczeniu, który powiązany jest osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym w celu uniknięcia konfliktu interesów.
3. Wykonawca podlega wykluczeniu na podstawie w art. 7 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego. Do postępowania zmierzającego do udzielenia zamówienia publicznego oraz konkursów o wartości mniejszej niż kwoty określone w art. 2 ust. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych lub z wyłączeniem stosowania tej ustawy:
  - o wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3;
  - o wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3;

- o wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3.

**13. Informacje dotyczące kar umownych, które zostaną przewidziane w umowie**

W przypadku nienależytego wykonania przedmiotu zamówienia lub jakiegokolwiek jego części, Zamawiający zastrzega sobie możliwość naliczania kary umownej, której wysokość została określona w projektowanych postanowieniach umowy (załącznik nr 4 do zapytania ofertowego).

**14. Przewidywane możliwe zmiany projektowanych postanowień umowy oraz warunki ich dokonania**

Zamawiający załącza wzór projektu umowy jako załącznik nr 4 do zapytania ofertowego i nie przewiduje jego zmiany.

**15. Dodatkowe informacje**

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do:
  - a) Odpowiedzi tylko na wybrane oferty;
  - b) Wyboru Wykonawcy bez przeprowadzania negocjacji.
  - c) Rezygnacji lub unieważnienia Zamówienia.
2. Cena ma być wyrażona w złotych polskich z uwzględnieniem należnego podatku VAT. Cenę oferty należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku (zł/gr). Cena oferty powinna obejmować pełny zakres prac określonych w niniejszym zapytaniu ofertowym oraz uwzględniać wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia.
3. Wykonawca nie będzie mógł żądać podwyższenia wynagrodzenia, chociażby w czasie zawarcia umowy nie można było przewidzieć rozmiaru lub kosztów tych świadczeń poza przewidzianymi w Umowie lub / i w odrębnych przepisach prawa.
4. Za ustalenie świadczeń obejmujących przedmiot zamówienia oraz sposób przeprowadzenia na tej podstawie kalkulacji ofertowego wynagrodzenia odpowiada wyłącznie Wykonawca.

5. W wyniku nieuwzględnienia okoliczności, które mogą wpłynąć na cenę zamówienia Wykonawca ponosić będzie skutki błędów w ofercie. Od Wykonawcy wymagane jest szczegółowe zapoznanie się z warunkami zapytania ofertowego, a także sprawdzenie warunków wykonania zamówienia oraz skalkulowania ceny oferty z należytą starannością.
6. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców dodatkowych wyjaśnień lub uzupełnień dotyczących dokumentów, materiałów lub treści złożonych ofert.
7. Zamawiający zastrzega sobie prawo do ewentualnego wezwania do uzupełnienia dokumentów oraz złożenia wyjaśnień tylko w stosunku do Wykonawcy najwyżej ocenionego w kryteriach oceny ofert.
8. Zapytanie ofertowe może zostać zmienione przed upływem terminu składania ofert, modyfikacja treści „zapytania ofertowego” po upływie terminu składania ofert jest nie możliwa.
9. Przed zawarciem umowy powierzenia przetwarzania danych, o której mowa w par. 9, ust. 1 Umowy, Wykonawca zostanie zweryfikowany przez NCBR w oparciu o arkusz weryfikacji podmiotu przetwarzającego, który stanowi załącznik nr 5 do zapytania ofertowego.

#### **16. Termin związania ofertą**

Okres związania Wykonawcy ofertą wynosi 30 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

#### **17. Opis sposobu przygotowania ofert**

1. **Oferta musi być** sporządzona w języku polskim, w postaci elektronicznej w jednym z formatów danych: .pdf, .doc, .docx, .rtf, .xps, .odt i opatrzona kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym. Zamawiający dopuszcza również skan oferty sporządzonej uprzednio w formie pisemnej, z zastrzeżeniem, że na dokumencie znajduje się czytelny podpis osoby sporządzającej ofertę (upoważnianej do reprezentacji Wykonawcy).
2. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
3. Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.
4. Zamawiający odrzuci ofertę złożoną po terminie składania ofert.
5. Wszelkie informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, które Wykonawca zastrzeże, jako tajemnicę przedsiębiorstwa, powinny zostać złożone w osobnym pliku wraz z jednoczesnym zaznaczeniem polecenia „Załącznik stanowiący tajemnicę przedsiębiorstwa”. Wykonawca zobowiązany jest, wraz

z przekazaniem tych informacji, wykazać spełnienie przesłanek określonych w art. 11 ust. 2 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji. Zaleca się, aby uzasadnienie zastrzeżenia informacji jako tajemnicy przedsiębiorstwa było sformułowane w sposób umożliwiający jego udostępnienie. Zastrzeżenie przez Wykonawcę tajemnicy przedsiębiorstwa bez uzasadnienia, będzie traktowane przez Zamawiającego jako bezskuteczne ze względu na zaniechanie przez Wykonawcę podjęcia niezbędnych działań w celu zachowania poufności objętych klauzulą informacji zgodnie z postanowieniami art. 18 ust. 3 ustawy PZP.

Zamawiający nie ujawni informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeżeli Wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert, zastrzegł, że nie mogą być one udostępniane oraz wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa. Zaleca się, aby uzasadnienie, o którym mowa powyżej było sformułowane w sposób umożliwiający jego udostępnienie innym uczestnikom postępowania.

Uwaga:

*Zastrzegając informacje w ofercie Wykonawca winien mieć na względzie, że zastrzeżona informacja ma charakter tajemnicy przedsiębiorstwa, jeśli spełnia poniższe warunki, określone w art. 11 ust. 2 ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji tj.:*

- *ma charakter techniczny, technologiczny, organizacyjny przedsiębiorstwa lub posiada wartość gospodarczą, oraz*
- *jako całość lub w szczególnym zestawieniu i zbiorze elementów nie są powszechnie znane osobom zwykle zajmującym się tym rodzajem informacji, albo nie są łatwo dostępne dla takich osób, o ile uprawniony do korzystania z informacji lub rozporządzenia nimi podjął, przy zachowaniu należytej staranności, działania w celu utrzymania ich w poufności.*

*W nawiązaniu do orzecznictwa arbitrażowego i sądowego, należy przyjąć, iż sferą tajemnicy można objąć tylko takie informacje, które są znane jedynie poszczególnym osobom lub określonej grupie osób. Obszar ten nie może się rozciągać na informacje powszechnie znane lub te, o których treści każdy zainteresowany może się legalnie dowiedzieć.*

6. Zamawiający zaleca, aby informacje zastrzeżone jako tajemnica przedsiębiorstwa były przez Wykonawcę złożone w oddzielnym pliku oznaczonym, jako tajemnica przedsiębiorstwa. Brak jednoznacznego wskazania, które informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa oznaczać będzie, że wszelkie oświadczenia i zaświadczenia składane w trakcie niniejszego postępowania są jawne bez zastrzeżeń.

7. Zamawiający informuje, że w przypadku, kiedy Wykonawca otrzyma od niego wezwanie w celu wyjaśnienia rażąco niskiej ceny, a złożone przez niego wyjaśnienia i/lub dowody stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, Wykonawcy będzie przysługiwało prawo zastrzeżenia ich, jako tajemnica przedsiębiorstwa. Przedmiotowe zastrzeżenie Zamawiający uzna za skuteczne wyłącznie w sytuacji, kiedy Wykonawca oprócz samego zastrzeżenia, jednocześnie wykaże, iż dane informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji.
8. Wykonawca w szczególności nie może zastrzec w ofercie informacji:
  - 8.1 przekazywanych po otwarciu ofert;
  - 8.2 które są jawne na mocy odrębnych przepisów;
  - 8.3 cen jednostkowych stanowiących podstawę wyliczenia ceny oferty;
  - 8.4 elementów oferty polegających ocenie.
9. Wszelkie negatywne konsekwencje mogące wyniknąć z niezachowania powyższych wymagań będą obciążały Wykonawcę.
10. Do przygotowania oferty stosuje się Formularz Oferty, którego wzór stanowi Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego.

## **18. Poprawienie omyłek w ofercie**

1. Zamawiający poprawi w ofercie, w szczególności:
    - 1.1. oczywiste omyłki pisarskie – bezsporne, niebudzące wątpliwości omyłki dotyczące wyrazów, np.: widoczna mylna pisownia wyrazu, ewidentny błąd gramatyczny, niezamierzone opuszczenie wyrazu lub jego części, ewidentny błąd rzeczowy np.: 31 kwietnia 2024 r., rozbieżność pomiędzy ceną wpisaną liczbą i słownie;
    - 1.2. oczywiste omyłki rachunkowe z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek – omyłki dotyczące działań arytmetycznych na liczbach, np.: błędny wynik działania matematycznego wynikający z dodawania, odejmowania, mnożenia i dzielenia;
    - 1.3. inne omyłki - polegające na niezgodności oferty z dokumentami zamówienia, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty.
- O poprawieniu omyłek w ofercie Zamawiający niezwłocznie zawiadomi Wykonawcę, którego oferta została poprawiona.

2. W przypadku, o którym mowa w ust. 1 pkt 3 powyżej, Zamawiający wyznaczy Wykonawcy odpowiedni termin na wyrażenie zgody na poprawienie w ofercie omyłki lub zakwestionowanie jej poprawienia. Brak odpowiedzi w wyznaczonym terminie uznaje się za wyrażenie zgody na poprawienie omyłki.

**19. Klauzula informacyjna dot. przetwarzania danych osobowych w ramach w postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego z w formie zapytania ofertowego**

Realizując obowiązek informacyjny w związku z wymaganiami art. 13 ust. 1 i ust. 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1 z późn. zm.), w skrócie RODO informujemy, że:

1. Administratorem danych osobowych Wykonawcy jest Narodowe Centrum Badań i Rozwoju (dalej: „NCBR”).
2. Z administratorem danych może Pan/Pani skontaktować się w następujący sposób:
  - a) listownie na adres siedziby administratora: Narodowe Centrum Badań i Rozwoju, ul. Chmielna 69, 00-801 Warszawa;
  - b) telefonicznie pod numerem: 22 39 07 401;
  - c) za pośrednictwem poczty elektronicznej: [kancelaria@ncbr.gov.pl](mailto:kancelaria@ncbr.gov.pl);
  - d) przez elektroniczną skrytkę podawczą ePUAP na adres skrytki: /NCBiR/SkrytkaESP
3. Administrator wyznaczył inspektora ochrony danych, z którym może się Pan/Pani skontaktować w następujący sposób:
  - a) za pośrednictwem poczty elektronicznej: [iod@ncbr.gov.pl](mailto:iod@ncbr.gov.pl);
  - b) listownie na adres siedziby administratora: Narodowe Centrum Badań i Rozwoju, ul. Chmielna 69, 00-801 Warszawa.

Z inspektorem ochrony danych może Pan/Pani kontaktować się we wszystkich sprawach związanych z przetwarzaniem danych osobowych w NCBR oraz z wykonywaniem praw przysługujących Panu/Pani na mocy RODO.
4. Dane osobowe Wykonawcy przetwarzane będą w celu prowadzenia przedmiotowego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego oraz jego rozstrzygnięcia, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO, w związku z
  - ustawą z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny,

- ustawą z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych,
- ustawą z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych,
- ustawą z dnia 19 grudnia 2008 r. o partnerstwie publiczno-prywatnym,
- procedurą NCBR PW\_3.7.2-1 Zamówienia Publiczne ,
- wytycznymi w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach programów finansowanych ze środków europejskich.

Ponadto w przypadku wyboru oferty Wykonawcy jako najkorzystniejszej jego dane osobowe przetwarzane będą w celu podpisania i realizacji umowy, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b RODO.

5. Odbiorcami do których mogą być przekazywane dane osobowe Wykonawcy są podmioty uprawnione do ich przetwarzania na podstawie prawa lub na podstawie umowy zawartej z Administratorem, w szczególności podmioty uprawnione do obsługi doręczeń (np. Poczta Polska, kurierzy), podmioty świadczące usługi doręczania przy użyciu środków komunikacji elektronicznej (np. ePUAP) podmioty wspierające Administratora w wypełnianiu uprawnień i obowiązków oraz świadczeniu usług, w tym zapewniających asystę i wsparcie techniczne dla użytkowanych w NCBR systemów informatycznych, m.in. NCBR+ Sp. z o.o.
6. Dane osobowe Wykonawcy przetwarzane będą do czasu rozstrzygnięcia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego. Dane będą następnie przechowywane w celach archiwalnych, zgodnie z Jednolitym Rzeczym Wykazem Akt Narodowego Centrum Badań i Rozwoju, przez okres:
  - a) 5 lat – w przypadku dokumentacji zamówień publicznych,
  - b) 5 lat – w przypadku umów zawartych w trybie zamówień publicznych,chyba że przepisy szczególne stanowią inaczej. W przypadku zamówień dofinansowanych ze środków zewnętrznych – przez okres trwałości projektu.
7. Na zasadach określonych przepisami RODO przysługuje Panu/Pani prawo żądania od Administratora:
  - a) dostępu do swoich danych;
  - b) sprostowania (poprawiania) swoich danych osobowych;
  - c) ograniczenia przetwarzania danych osobowych.
8. Gdy uzna Pan/Pani, że przetwarzanie Pana/Pani danych osobowych narusza przepisy o ochronie danych osobowych przysługuje Panu/Pani prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, którym jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych (Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych, 00-193 Warszawa, ul. Stawki 2, tel. 22 531 03 00).

9. Podanie danych osobowych Wykonawcy jest niezbędne do prowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego i jego rozstrzygnięcia oraz w przypadku wyboru oferty Wykonawcy jako najkorzystniejszej – w celu podpisania i realizacji umowy. Brak tych danych uniemożliwi wzięcie udziału ww. postępowaniu oraz zawarcie ewentualnej umowy.

**20. Wykaz załączników do Zapytania**

1. Formularz ofertowy,
2. Wykaz Usług,
3. Oświadczenie dot. personelu,
4. Projekt Umowy,
5. Arkusz weryfikacji podmiotu przetwarzającego.

ZATWIERDZAM

Dariusz Zawadka  
Zastępca Dyrektora  
Działu Finansów i Administracji  
/podpisano elektronicznie/

**FORMULARZ OFERTOWY**

PEŁNA NAZWA PODMIOTU: .....

ADRES Z KODEM POCZTOWYM: .....

TELEFON: .....

ADRES E-MAIL: .....

NUMER NIP: .....

NUMER REGON: .....

Nawiązując do zapytania ofertowego dot. przedmiotu zamówienia „Świadczenie usług w zakresie pisemnych tłumaczeń przysięgłych oraz zwykłych z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski” wartość wykonania przedmiotu zamówienia, w pełnym rzeczowym zakresie ujętym w zapytaniu wynosi:

| Lp. | Wyszczególnienie                                    | Ilość stron tłumaczeniowych | Cena netto | VAT | Cena brutto |
|-----|-----------------------------------------------------|-----------------------------|------------|-----|-------------|
| 1   | tłumaczenie przysięgłe w terminie standardowym (C1) | 1                           |            |     |             |
| 2   | tłumaczenie przysięgłe w terminie ekspresowym (C2)  | 1                           |            |     |             |
| 3   | tłumaczenie zwykłe w terminie standardowym (C3)     | 1                           |            |     |             |
| 4   | tłumaczenie zwykłe w terminie ekspresowym (C4)      | 1                           |            |     |             |

**\*Cena oferty brutto jest ceną obejmującą wszystkie koszty i składniki związane z realizacją zamówienia (w tym m.in. ewentualne upusty i rabaty oraz przeniesienie na Zamawiającego praw, o których mowa w § 7 Projektowanych Postanowień Umowy).**

Oświadczamy, że:

1. Nie wnosimy żadnych zastrzeżeń do opisu przedmiotu zamówienia.
2. Spełniamy wszystkie wymagania zawarte w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia.
3. Uważamy się za związanych niniejszą ofertą 30 dni od dnia upływu terminu składania ofert.
4. Proszę określić rodzaj Wykonawcy:
  - ☐ mikroprzedsiębiorstwo;
  - ☐ małe przedsiębiorstwo;
  - ☐ średnie przedsiębiorstwo;
  - ☐ jednoosobowa działalność gospodarcza;
  - ☐ osoba fizyczna nieprowadząca działalności gospodarczej;
  - ☐ inny rodzaj.
5. Oświadczam, że wypełniłem/-am obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO<sup>3</sup>) wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu złożenia oferty w niniejszym postępowaniu<sup>4</sup>.
6. Oświadczam(-y), iż realizację przedmiotu zamówienia: w zakresie<sup>5</sup> ..... powierzę(-my) podwykonawcy(-om) ....., po zawarciu stosownej umowy.
7. Oświadczamy, że nie podlegamy wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 7 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego.

.....  
miejscowość, data

.....  
imię i nazwisko osoby podpisującej  
Formularz ofertowy upoważnionej do  
reprezentowania Wykonawcy  
/podpisano elektronicznie/

<sup>3</sup> Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).

<sup>4</sup> w przypadku, gdy Wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO, treści oświadczenia Wykonawca nie składa – należy usunąć treść oświadczenia poprzez jego wykreślenie.

<sup>5</sup> Jeżeli Wykonawca zamierza powierzyć część prac podwykonawcy(-om) powinien wpisać powierzony zakres prac. W przypadku braku miejsca sporządzić stosowną informację w postaci załącznika do składanej oferty. Jeżeli Wykonawca nie zamierza powierzyć części prac podwykonawcy(-om) punktu tego może nie wypełniać lub wpisać odpowiednią informację.